

1 et 3_ L'autre jorn au Pueg d'Eschalas,

Eran quauques pastoreus

Que comptavan las estialas

En gardant nòstres tropeus.

Quand tot d'un còp, la lusor

D'un grand e lusent esclaire

Nos apareguèt dins l'aire.

Nos rempliguèt de fraior.

Mas la paur fuguèt pus bela

Quand veguèrem 'torn de nos

D'angels 'na ribambela

Que credavan a plena votz

« Qu'a jamai Dieu siá lauvat

D'aver far 'chabat la guerra,

Que lo ciau fasiá ' la terra,

Per causa de sos pechats.

N'aiatz paur, prenetz coratge,

Vos es nascut un grand senhor,

Ne'n mérita vòstre omatge

Mielhs qu'un autre de la cort.

Se voletz saber ont' es,

N'es coijat dins un estable,

Un endrech tant miserable

E ne'n tremòla de freg.

5_ Anèrem dins lo vilatge,

Revelhar nòstre Janton.

Vouguèt èsser dau viatge

Per veire lo Nadalon.

Nos seguiá en sauticant ;

Sa maire que tremolava,

Tot los moments li credava :

« Joanton, ne corretz pas tant ! »

L 'otré zour o pué d'éssala,

éran quaouque pastouréou

qué countavan la-z-éstiala

ïn gardant notré trouppère.

quand tout d' une co, la luzour

d'une grand et luzin esclaire

nous aparigué diin l'aire

nous rempligué dé frayour.

ma la pow fugué pu bellô

quand viguèrem 'tour dé nous

d'anzelô 'nôribambellô

qué crédavant 'pleinôvo:

"qu'a zamaï Diou siôlowva

d'avé fa saba lôguerrô

qué lou chiaou fajiô'la terrô

pèr caouzôdé chou pécha."

"n'ayez peur, prenez courage,

vous est né un grand seigneur!

il mérite votre hommage

plus qu'un autre de la cour

si vous v'lez savoir où il est

'l est couché dans une étable

un endroit bien miserable

où il grelotte de froid"

anirïn diin lou vilatjé,

rivilla notré zantou.

vougué èche dow vi-atgé

pèr veïré lou nadalou.

nous chéguia ïn chowtiquant,

cha mairé qué trémoulavô,

tout lou moumin i crédavo:

"zantou, né courré pas tant!"

L'autre jour au Pueg d'Eschalas

nous étions quelques pastoureux

qui dénombrions les étoiles

tout en gardant nos troupeaux.

Quand, tout à coup, la lueur

d'un grand et brillant éclair

nous apparut dans l'air

nous remplit de frayeur.

2_ Mais la peur fut bien plus grande

quand nous vîmes autour de nous

une ribambelle d'anges

qui criaient autour de nous :

« Qu'à jamais Dieu soit loué

d'avoir achevé la guerre

que le ciel fit à la terre

à cause de ses péchés. »

4_ « N'ayez peur, prenez courage,

vous est né un grand « ségnour » !

Il mérite votre hommage

plus qu'un autre de la cour.

Si voulez savoir où il est

est couché dans une étable

un endroit bien miserable

ou il grelotte de froid. »

Nous allâmes dans le village,

réveiller notre Jeantou.

Il voulut être du voyage

pour voir l'Enfant Noël.

Il nous suivait en clopinant.

Sa mère qui tremblait de peur

lui criait à tout instant :

« Jeantou, ne courez pas tant "

En fin trobèrem l'estable,
L'aviam tant e tant cherchat.
Veguèrem l' Enfant 'dorable
Que l'ang' aviá anonciat.
Sa maire era pres d'elh
Una chanson li chantava.
Bon Jòsep l'acompanhava
E li teniá lo chalelh.

Adonc, tota nòstra còla
Sonet de son instrument.
Anèrem tots a l' ofrenda
D'a janoelhs devotament.
La Senta Vierja jasent
A tots nos lo presentava ;
Chascun lo potonejava
E li fasiá son present.

*Ô est un O "ouvert" qui se prononce comme le
O de "robe" ou de "porte"
in se dit comme le "in" de "ping pong"
ow se dit comme dans le "hello" anglais*

Enfin nous trouvâmes l'étable
nous l'avions tant et tant cherchée.
Nous vîmes l'enfant adorable
que l'ange avait annoncé.
Sa mère était près de lui
qui lui chantait une chanson
Le bon Joseph l'accompagnait
et lui tenait le chandelier.

Alors toute notre bande
joua de son instrument
Nous allâmes à l'offrande
à genoux dévotement.
La Sainte Vierge gisant
à tous nous le présentait.
Chacun lui donnait un baiser
et lui faisait son présent.